Porównanie tłumaczeń Rodzaju 4:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zrodził zaś ― Enosz Irada, i Irad zrodził ― Mechuajela, a Mechuajel zrodził ― Metuszaela, a Metuszael zrodził ― Lamecha. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Henochowi urodził się Irad.\* Irad zaś zrodził Mechujaela,\*\* a Mechujael zrodził Metuszaela,\*\*\* a Metuszael zrodził Lamecha.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Irad, עִירָד (‘ijrad), czyli: ptak, dziki osioł l. siła, <x>10 4:18</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Mechujael, מְחּויָאֵל (mechuja’el), czyli: Bóg daje życie, <x>10 4:18</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Metuszael, מְתּוׁשָאֵל (metusza’el), czyli: człowiek Boży (mutu-sza-ilu), człowiek podziemia (mutu-sz’l), człowiek pragnienia lub człowiek modlitwy, <x>10 4:18</x>L. [↑](#footnote-ref-4)